

**Thứ Tư, 13-5-2026. Năm A**  
**Wednesday, May-13-2026. Year A**  
**Tuần 6 Mùa Phục Sinh**

**Cv 17, 15. 22–18,1**

**Acts 17:15, 22–18:1**

**Người không ở xa mỗi người chúng ta (Cv 17,27)**

St. Paul had arrived in Athens, the cultural heart of the Greek world. His preaching in the synagogue and even “in the public square” had attracted the attention of some of the city’s leading philosophers, who invited him to address them (17:18-19). Finding an entry point in the existence of a shrine in the city dedicated “to an Unknown God,” Paul proclaimed that this “unknown” god has revealed himself through the resurrection of Jesus from the dead (17:23). He assured them that if they turned away from all their false idols and toward this God, they would find him because “he is not far from any one of us” (17:27).

Have you ever felt like the Athenians, groping in the dark and seeking a distant, unknown, and unknowable God? Maybe you knew, from the magnificence of creation, that God exists, but the huge scale of creation made him seem impressive yet hard to relate to. Or maybe you just felt that he wouldn’t bother to show himself to you because of your past sins. Or maybe this describes a friend or loved one. Whatever the case, we can all rely on Paul’s amazing proclamation that this God is not far from any one of us!

Dwell on this for a moment. The Creator of all space and time is not far from you. Or as St. Augustine wrote, God is interior intimo meo—he is more inward than your innermost self. What’s more, the God who is present in you

Thánh Phaolô đã đến Athens, trung tâm văn hóa của thế giới Hy Lạp. Việc ông rao giảng trong hội đường và thậm chí cả “ở quảng trường công cộng” đã thu hút sự chú ý của một số triết gia hàng đầu của thành phố, những người đã mời ông đến nói chuyện với họ (17,18-19). Tìm được điểm khởi đầu trong sự tồn tại của một đền thờ trong thành phố dành riêng cho “một vị Thần Vô Danh”, Phaolô tuyên bố rằng vị thần “vô danh” này đã tự tỏ mình ra qua sự phục sinh của Chúa Giêsu từ cõi chết (17,23). Ông bảo đảm với họ rằng nếu họ từ bỏ tất cả các thần tượng giả dối của mình và hướng về Thiên Chúa này, họ sẽ tìm thấy Ngài vì “Ngài không xa cách bất cứ ai trong chúng ta” (17,27).

Bạn đã bao giờ cảm thấy giống như người Athen, mò mẫm trong bóng tối và tìm kiếm một vị Thần xa xôi, vô danh và không thể biết được chưa? Có lẽ bạn biết, từ sự kỳ diệu của tạo hóa, rằng Thiên Chúa tồn tại, nhưng quy mô rộng lớn của tạo hóa khiến Ngài dường như ẩn tượng nhưng khó có thể liên hệ được. Hoặc có lẽ bạn chỉ cảm thấy rằng Ngài sẽ không bận tâm tỏ mình ra cho bạn vì những tội lỗi trong quá khứ của bạn. Hoặc có lẽ điều này mô tả một người bạn hoặc người thân yêu. Dù thế nào đi nữa, tất cả chúng ta đều có thể tin tưởng vào lời tuyên bố tuyệt vời của Phaolô rằng Thiên Chúa không xa cách bất kỳ ai trong chúng ta!

Hãy suy ngẫm điều này một chút. Đấng Tạo Hóa của toàn bộ không gian và thời gian không xa cách bạn. Hoặc như Thánh Augustinô đã viết, Thiên Chúa ở bên trong bạn – Ngài còn ở sâu bên trong hơn cả chính con người bạn. Hơn nữa, Thiên Chúa hiện diện trong bạn nhìn bạn

looks on you with love, mercy, and goodwill. His presence within you is not for condemnation, even though he knows the complete truth about you. Even when he sees your sins and weaknesses, he sees a child whom he loves and longs to heal and restore.

In the quiet of prayer today, know that your Father is with you. Believe that he loves you personally and with a joy-filled, sin-forgiving, transforming love. It's this love that moved God to become man in Jesus Christ, that propelled Paul and all the apostles to preach to the nations, and that is now available to you today. It's true; the One who created the galaxies knows you individually. He is filled with love for you. He wants nothing but good for you. So seek him today; he is not far from you!

“Father, I know you are here with me!”

với tình yêu thương, lòng thương xót và thiện chí. Sự hiện diện của Ngài trong bạn không phải để lên án, mặc dù Ngài biết toàn bộ sự thật về bạn. Ngay cả khi Ngài thấy tội lỗi và yếu đuối của bạn, Ngài vẫn thấy một đứa con mà Ngài yêu thương và khao khát chữa lành và phục hồi.

Trong sự tĩnh lặng của lời cầu nguyện hôm nay, hãy biết rằng Cha của bạn đang ở cùng bạn. Hãy tin rằng Ngài yêu thương bạn một cách cá vị và với một tình yêu tràn đầy niềm vui, tha thứ tội lỗi và biến đổi. Chính tình yêu này đã thúc đẩy Thiên Chúa trở thành người trong Chúa Giêsu Kitô, đã thúc đẩy Phaolô và tất cả các tông đồ rao giảng cho các dân tộc, và giờ đây tình yêu đó cũng có sẵn cho bạn hôm nay. Điều đó là sự thật; Đấng Tạo Hóa, Đấng đã tạo ra các thiên hà, biết rõ từng người trong bạn. Ngài tràn đầy tình yêu thương dành cho bạn. Ngài chỉ muốn điều tốt lành cho bạn. Vì vậy, hãy tìm kiếm Ngài ngay hôm nay; Ngài không ở xa bạn!

Lạy Cha, con biết Cha đang ở đây với con!

**Ga 16, 12-15**

**John 16:12-15**

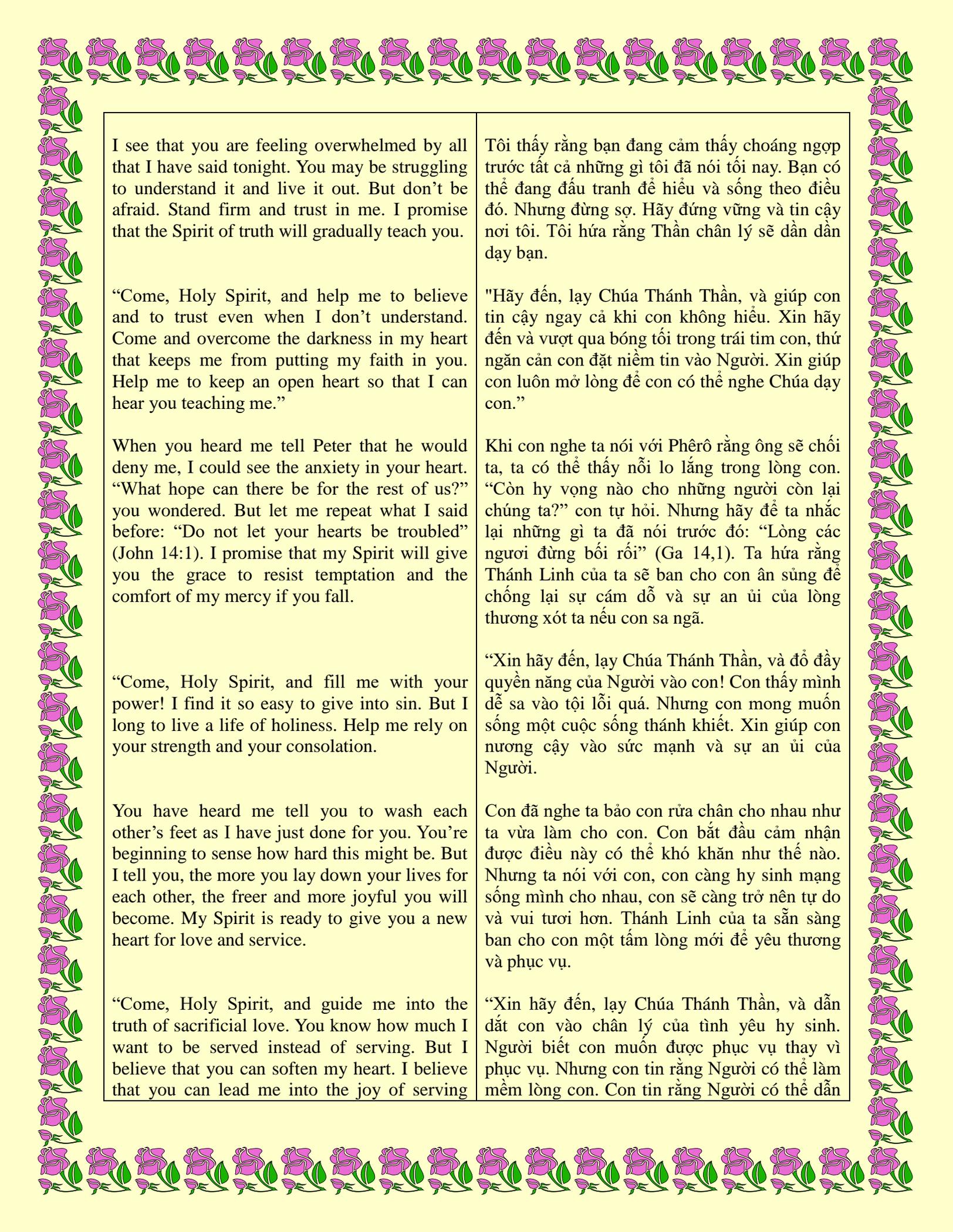
**Thần Khí sự thật... sẽ hướng dẫn anh em tới mọi sự thật (Ga 16,13)**

Jesus has been speaking to his disciples for quite a while, but now he sees that they have reached their limit. So he says, “I have much more to tell you, but you cannot bear it now” (John 16:12). Then he promises that the “Spirit of truth” will pick up where he left off and guide them into “all truth” (16:13).

Imagine that you are with Jesus and the apostles in the Upper Room. Listen to what he might say to you as he promises that his Spirit will guide you into all truth. Then respond to him in prayer.

Chúa Giêsu đã nói chuyện với các môn đệ của mình khá lâu, nhưng giờ đây Người thấy rằng họ đã đến giới hạn của mình. Vì vậy, Người nói, "Ta còn nhiều điều muốn nói với các ngươi nữa, nhưng bây giờ các ngươi không thể chịu nổi" (Ga 16,12). Sau đó, Người hứa rằng "Thần chân lý" sẽ tiếp tục nơi Người dừng lại và hướng dẫn họ vào "mọi lẽ thật" (16,13).

Hãy tưởng tượng rằng bạn đang ở cùng Chúa Giêsu và các tông đồ trong Phòng Tiệc Ly. Hãy lắng nghe những gì Người có thể nói với bạn khi Người hứa rằng Thánh Linh của Người sẽ hướng dẫn bạn vào mọi lẽ thật. Sau đó, hãy đáp lại Người bằng lời cầu nguyện.



I see that you are feeling overwhelmed by all that I have said tonight. You may be struggling to understand it and live it out. But don't be afraid. Stand firm and trust in me. I promise that the Spirit of truth will gradually teach you.

“Come, Holy Spirit, and help me to believe and to trust even when I don't understand. Come and overcome the darkness in my heart that keeps me from putting my faith in you. Help me to keep an open heart so that I can hear you teaching me.”

When you heard me tell Peter that he would deny me, I could see the anxiety in your heart. “What hope can there be for the rest of us?” you wondered. But let me repeat what I said before: “Do not let your hearts be troubled” (John 14:1). I promise that my Spirit will give you the grace to resist temptation and the comfort of my mercy if you fall.

“Come, Holy Spirit, and fill me with your power! I find it so easy to give into sin. But I long to live a life of holiness. Help me rely on your strength and your consolation.

You have heard me tell you to wash each other's feet as I have just done for you. You're beginning to sense how hard this might be. But I tell you, the more you lay down your lives for each other, the freer and more joyful you will become. My Spirit is ready to give you a new heart for love and service.

“Come, Holy Spirit, and guide me into the truth of sacrificial love. You know how much I want to be served instead of serving. But I believe that you can soften my heart. I believe that you can lead me into the joy of serving

Tôi thấy rằng bạn đang cảm thấy choáng ngợp trước tất cả những gì tôi đã nói tối nay. Bạn có thể đang đấu tranh để hiểu và sống theo điều đó. Nhưng đừng sợ. Hãy đứng vững và tin cậy nơi tôi. Tôi hứa rằng Thần chân lý sẽ dần dần dạy bạn.

“Hãy đến, lạy Chúa Thánh Thần, và giúp con tin cậy ngay cả khi con không hiểu. Xin hãy đến và vượt qua bóng tối trong trái tim con, thứ ngăn cản con đặt niềm tin vào Người. Xin giúp con luôn mở lòng để con có thể nghe Chúa dạy con.”

Khi con nghe ta nói với Phêrô rằng ông sẽ chối ta, ta có thể thấy nỗi lo lắng trong lòng con. “Còn hy vọng nào cho những người còn lại chúng ta?” con tự hỏi. Nhưng hãy để ta nhắc lại những gì ta đã nói trước đó: “Lòng các ngươi đừng bối rối” (Ga 14,1). Ta hứa rằng Thánh Linh của ta sẽ ban cho con ân sủng để chống lại sự cám dỗ và sự an ủi của lòng thương xót ta nếu con sa ngã.

“Xin hãy đến, lạy Chúa Thánh Thần, và đổ đầy quyền năng của Người vào con! Con thấy mình dễ sa vào tội lỗi quá. Nhưng con mong muốn sống một cuộc sống thánh khiết. Xin giúp con nương cậy vào sức mạnh và sự an ủi của Người.

Con đã nghe ta bảo con rửa chân cho nhau như ta vừa làm cho con. Con bắt đầu cảm nhận được điều này có thể khó khăn như thế nào. Nhưng ta nói với con, con càng hy sinh mạng sống mình cho nhau, con sẽ càng trở nên tự do và vui tươi hơn. Thánh Linh của ta sẵn sàng ban cho con một tấm lòng mới để yêu thương và phục vụ.

“Xin hãy đến, lạy Chúa Thánh Thần, và dẫn dắt con vào chân lý của tình yêu hy sinh. Người biết con muốn được phục vụ thay vì phục vụ. Nhưng con tin rằng Người có thể làm mềm lòng con. Con tin rằng Người có thể dẫn

others.”

“Come, Holy Spirit, and open my heart to the truth of your transforming love!”

dắt con vào niềm vui phục vụ người khác.”

Lạy Chúa Thánh Thần, xin hãy đến và mở lòng con ra với chân lý của tình yêu biến đổi của Chúa!

**Nguồn:** the word among us

**Chuyển ngữ:** Linh mục Phaolô Vũ Đức Thành, SDD.